

E5 - Char and Garma

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Side 3, Guardian Banchi

[00:08] ---

Autonomous Republic of Zeon
Space Defense Military Academy

[00:10] ---

What are you doing?! Pull it together!

[00:21] ---

Nice shot!

[00:22] ---

Awesome!

[00:35] ---

Whoa...

[00:43] ---

Was he that athletic before?

[00:48] ---

Another in the ten-ring!

[00:49] ---

Wow!

[00:56] ---

Shouldn't you be focusing
on the target and not me?

[01:29] ---

MOBILE SUIT GUNDAM
THE ORIGIN

[02:36] ---

Episode 5
Char and Garma

[02:36] ---

So these are Garma's grades, eh?

[02:39] ---

Academics, A. Military
and Physical, only so-so.

[02:42] ---

I shouldn't be surprised.

He doesn't share my physical strength.

[02:48] ---

N-No, sir!

[02:49] ---

This Char boy is impressive,
though. A's across the board.

[02:54] ---

Unfortunately...

[02:55] ---

Eyeground pigment abnormality, huh?

[03:04] ---

Char, what's wrong with your eyes?

[03:07] ---

Cosmic ray damage.

[03:09] ---

They tell me I'll go blind
if I don't wear a visor.

[03:12] ---

Oh, I'm...

[03:15] ---

...really sorry to hear that.

[03:20] ---

Something wrong?

[03:21] ---

No, forget it.

[03:33] ---

That isn't Char! I'm sure of it!

[03:37] ---

Side 3 Extra Banchi, Dark Colony

[03:40] ---

A surprise inspection?! Crap!

[03:44] ---

This is bad...

[03:49] ---

So, this is what I've heard
so much about, Dozle?

[03:53] ---

W-We've got the arms
moving great now! Also- -

[03:58] ---

The decision's been made.

[04:00] ---

The MS Project is cancelled.

[04:03] ---

Y-You can't! Not after we've come so far!

[04:07] ---

You've come so far,

and it still looks like this?

[04:09] ---

How could this work as a weapon
with a bare engine bolted to its back?!

[04:13] ---

Forget it! It's out of the question!

[04:18] ---

It's a pleasure to meet you.

[04:21] ---

I'm Torenov Y. Minovsky,
technical advisor for this project.

[04:27] ---

These are the schematics
of my latest fusion reactor.

[04:30] ---

As you can see, it is a quantum
leap smaller than existing models,

[04:34] ---

and there is no impact on its output.

[04:37] ---

The Fluid Pulse System makes
use of Minovsky particles.

[04:42] ---

Using it smooths out the drive system

[04:45] ---

and makes active attitude control possible.

[04:50] ---

As you are aware,

[04:51] ---

Minovsky particles block the
propagation of electromagnetic waves

[04:55] ---

and inhibit radar and electronic circuits.

[04:58] ---

It is said that they will
change the face of warfare.

[05:01] ---

But more than that,

[05:03] ---

they will take the focus of combat away from
battleships and precision-guided weapons

[05:08] ---

and give warfare's starring
role to a new player.

[05:16] ---

Answer me this, then. When will it be ready?

[05:19] ---

Before the year is out, without fail.

[05:22] ---

Very well.

[05:24] ---

Dozle!

[05:25] ---

I rescind my earlier order!

Continue the project!

[05:29] ---

That's my brother!

[05:31] ---

We'll designate the model equipped
with this new system MS-03!

[05:35] ---

But don't miss that deadline!

[05:38] ---

Ten-hut!

[05:41] ---

We will now conduct a loaded march exercise!

[05:44] ---

The total weight of your backpack is 40 kg!

[05:47] ---

Traverse the course with it
and return by sundown!

[05:53] ---

This is brutal...

[05:54] ---

We have to do 30 km like this?

[05:57] ---

I'm a dead man...

[06:03] ---

You've reached Point A!

What's your name, cadet?

[06:06] ---

Char Aznable, dorm 3.

[06:09] ---

That was fast. Are you sure
you can keep up this pace?

[06:12] ---

Here's a second!

[06:14] ---

Who are you? State your name, cadet!

[06:17] ---

Garma Zabi, dorm 1!

[06:19] ---

Garma Zabi...

[06:20] ---

...passed.

[06:23] ---

Garma...

[06:24] ---

...Zabi?

[06:29] ---

Time for rainfall! Have
the cadets hole up and rest!

[06:33] ---

Rainfall will be 30 mm! That's a lot!

[06:35] ---

Bivouac and dig in tight!

[06:42] ---

They're really making it pour...

[06:55] ---

Come join me. It's nice and dry over here.

[06:59] ---

We still have 20 klicks to go.

[07:01] ---

If you catch a cold, you'll never make it.

[07:04] ---

Especially a spoiled kid like you.

[07:07] ---

Shut up!

[07:09] ---

Who are you calling a spoiled kid?
Don't order me around!

[07:12] ---

Have it your way.

[07:14] ---

I'll mind my own business.

[08:35] ---

Go on, laugh. I'm a real laugh riot, right?

[08:38] ---

I tried to get ahead of you,
and this is what it got me.

[08:40] ---

I'm the worst. I'm a
disgrace to the Zabi name!

[08:44] ---

Are you all right?

[08:46] ---

Don't touch me!

[08:48] ---

Don't lay a finger on me!
Touch me, and I'll kill you!

[08:52] ---

No, you'd be better off killing me...

[08:55] ---

I'm so pathetic I can't stand it.

[09:26] ---

What do you think?

[09:29] ---

Call it... your palace.

[09:53] ---

Garma's gone missing?!

[09:55] ---

He was neck and neck for the lead...

[09:57] ---

...and he made it up until point B!

[09:59] ---

LOOK FOR HIM!

[10:01] ---

Yes, sir!

[10:01] ---

Mobilize everyone you have and find him!

[10:04] ---

Ow!

[10:06] ---

I'd better splint it.

[10:09] ---

Wait here. I'll bring help.

[10:12] ---

Forget it! I'm coming, too!

[10:15] ---

With this leg?

[10:16] ---

I can walk!

[10:18] ---

If I'm not on my own two feet,
it'll mean I've washed out.

[10:21] ---

We don't fail! Not Zabi men!

[10:25] ---

I doubt you'd understand.

[10:28] ---

You probably think I'm just
being stupid and vain.

[10:32] ---

This is the 25 km marker.

[10:34] ---

We're searching with all we
have, but there's still no...

[10:37] ---

You found them?

[10:40] ---

They were apparently just spotted, sir!

[10:42] ---

They're confirming now!

[10:44] ---

Here they come! It's both of them!

[10:48] ---

It's Char Aznable and Garma Zabi!

[10:59] ---

You moving out?

[11:00] ---

The Dorm Chief told me to change rooms.

[11:03] ---

Looks like Garma's taken a liking to you.

[11:05] ---

Try to get along, you hear?

[11:12] ---

I put in a request.

[11:14] ---

Where's the challenge when
you're living with a yes-man?

[11:17] ---

It's boring.

[11:19] ---

We're bunking together starting today.

[11:21] ---

I hope we stay friends forever.

[11:26] ---

What's so funny?

[11:39] ---

Approach on the left,
then lay down ridgeline fire on P4!

[11:52] ---

01 hit!

[11:53] ---

This is a slaughter.

[11:53] ---

Direct hit! 01 incapacitated!

[11:56] ---

01, leave battle line!

[11:58] ---

This is 01! We can still fight!

[12:01] ---

Idiot, if that had been a real round,
you'd have been blown to bits!

[12:08] ---

Damn it, these Fed bastards
are full of themselves!

[12:12] ---

Char, doesn't this take you back?

[12:18] ---

That lunaball final back in high school.

[12:21] ---

You led the charge back then, too.

[12:24] ---

Oh. Yes, you're right.

[12:27] ---

Everybody spread out!

[12:40] ---

Point 4 taken.

[12:41] ---

What?

[12:42] ---

Impossible!

[12:43] ---

What do you mean, lost?

[12:44] ---

What squad is that?

[12:45] ---

This is Zenna Mia, Squad
01! We have taken P4!

[12:50] ---

Will now provide spotting for artillery!

[12:52] ---

Char, you did it!

[12:54] ---

Prepare to fire! Fire for effect!

[12:56] ---

Fire!

[13:04] ---

Overshot, 50!

[13:05] ---

Overshot, 50!

[13:18] ---

Here is your review!

[13:20] ---

The purpose of today's mock
combat was to ascertain

[13:24] ---

the level of proficiency
of you third-year cadets,

[13:27] ---

and I rate your performance

as acceptable overall!

[13:30] ---

If all goes well, this means
that you will have successfully

[13:32] ---

concluded your special training course,

[13:35] ---

and you will receive your postings!

[13:37] ---

This is only the beginning of your duties!

[13:41] ---

Today, criminal agitators
are growing ever bolder

[13:43] ---

in their attempts to alienate
the colonies from the Federation!

[13:47] ---

Do not be led astray by their lies!

[13:50] ---

Rather, stand to your duties and-

[13:51] ---

Question!

[13:56] ---

This isn't usually a time for questions,
but I'll make an exception.

[14:01] ---

Ask away!

[14:02] ---

Thank you for your generosity.

[14:04] ---

In that case, I will ask two.

[14:07] ---

Question one: If today's exercise was
really meant to mimic a real mission,

[14:11] ---

what manner of enemy are we expected
to fight at a firepower disadvantage?

[14:18] ---

Question two:

[14:19] ---

You just said that you will
not tolerate alienation

[14:22] ---

between the Federation and colonies.

[14:24] ---

If so, does it not mean that this utterly
inferior Spacenoid self-defense force

[14:30] ---

is nothing but a sham
military whose only purpose

[14:33] ---

is to drive home just how
weak the colonies are, sir?

[14:36] ---

He came out and said it!

[14:40] ---

I made an exception for questions.

[14:43] ---

But those weren't questions.

[14:47] ---

I call it insubordination!

[14:49] ---

State your name and unit!

[14:52] ---

Char Aznable, chief of Third Students' Corps.

[14:55] ---

Take off those sunglasses!

[14:57] ---

I've been diagnosed with
a retinal opsin defect.

[15:01] ---

In conditions where gamma
rays exceed a set level- -

[15:18] ---

That's not against school regs!

[15:20] ---

Yeah!

[15:21] ---

He's not breaking regs!

[15:22] ---

Yeah!

[15:24] ---

Yeah! It's not against regs!

[15:25] ---

Apologize!

[15:26] ---

Apologize!

[15:27] ---

Apologize!

[15:28] ---

Pick up his visor!

[15:30] ---

Yeah! Pick it up!

[15:32] ---

Pick it up!

[15:33] ---

Pick it up!

[15:34] ---

Pick it up!

[15:35] ---

Pick it up!

[15:37] ---

Pick it up! Pick it up!

[15:39] ---

Pick it up! Pick it up!

[15:43] ---

Pick it up! Pick it up! Pick it up!

[15:46] ---

Pick it up! Pick it up!

[15:46] ---

Sir! I am Garma Zabi,
chief of First Students' Corps!

[15:52] ---

He is not breaking any of this
academy's regulations.

[15:55] ---

You should pick up his visor
and admit your error!

[15:58] ---

That's right!

[15:59] ---

Admit your error, sir!

[16:02] ---

This is a demand!

[16:37] ---

Not against regulations...

[17:14] ---

This is Port Control. You
are to hold position.

[17:17] ---

We are on a priority-one mission.
Have them change their flight path.

[17:22] ---

Outbound traffic has right
of way! Clear the lane!

[17:25] ---

Are you giving us orders?!
I said priority-one!

[17:28] ---

You're about to collide! Evade! Evade!

[17:32] ---

Damn it!

[17:54] ---

An agricultural block
was completely destroyed!

[17:58] ---

The blame entirely rests with that
Federation ship that ignored traffic control!

[18:02] ---

He's right!

[18:03] ---

Don't take it lying down!

[18:04] ---

The Federation has become
nothing more than a pox upon us!

[18:09] ---

Hear, hear!

[18:11] ---

Hear, hear!

[18:12] ---

Finding ourselves in this situation,

[18:14] ---

the words that the great Zeon Zum Deikun

[18:17] ---

tried and failed to speak here,
from this very podium,

[18:22] ---

must now be spoken!

[18:24] ---

Independence!

[18:26] ---

Complete independence from the Federation!

[18:35] ---

Independence! Independence!
Complete independence!

[18:39] ---

Earthnoids go home! Go back to Earth!

[18:49] ---

Area 30, route secured!

[18:52] ---

31 is still in progress!

[18:53] ---

Currently gathering micro debris.

[18:57] ---

Requesting Tarara deployment!

[18:59] ---

Send more our way, too!

[19:00] ---

We're swamped over here, too!

[19:03] ---

Garma, what's that?

[19:07] ---

Oh, that?

[19:08] ---

It's a mobile worker.

[19:10] ---

Mobile...

[19:11] ---

They were originally made
for lunar resource extraction.

[19:15] ---

My brother Dozle is in charge
of their development.

[19:20] ---

Char.

[19:22] ---

This is top-secret. But
I'll let you in on it.

[19:26] ---

Mobile workers can be
repurposed for military use.

[19:29] ---

That's why Dozle is so obsessed
with their development.

[19:34] ---

It's reaching the final stages, too.

[19:37] ---

Thanks to Dr. Minovsky's theories,

[19:39] ---

they succeeded in miniaturizing
their fusion reactor drive.

[19:42] ---

They're being called mobile suits.

[19:47] ---

Mobile suits, huh?

[19:52] ---

Large ship approaching from open space!

[19:54] ---

No, stop them! We're still working here!

[19:57] ---

Unable to raise them!

[19:58] ---

They won't accept anything
but a Federation code!

[20:00] ---

Those idiots!

[20:17] ---

Rein them in, Gihren!

[20:20] ---

Are you listening to me?

[20:22] ---

I merely thought it best to
stand back and watch for now.

[20:25] ---

This will trigger a war!

[20:27] ---

A colony state can't win
against the Federation!

[20:31] ---

Well, as to that...

[20:33] ---

We'll never know unless we try, will we?

[20:36] ---

You don't seem to understand, Gihren.

[20:41] ---

If these riots cross a line,

[20:43] ---

the Federation Forces
will intervene in earnest.

[20:46] ---

The Guardian Banchi
garrison force will mobilize.

[20:49] ---

And don't forget!

[20:51] ---

That's where Garma is at this very moment!

[20:57] ---

Let me make myself clear, Gihren!

[20:59] ---

If anything happens to Garma,

[21:02] ---

I'll never forgive you.

[21:09] ---

They fired again!

[21:10] ---

Sadists!

[21:12] ---

Garma!

[21:13] ---

Garma!

[21:14] ---

Garma!

[21:15] ---

What do you want us to do?

[21:16] ---

Should we be sitting here doing nothing?

[21:18] ---

Hey! Garma's exhausted from
working debris cleanup detail!

[21:22] ---

You rookies stay put!

[21:24] ---

Let us worry about it.

[21:25] ---

Garma.

[21:27] ---

We need to talk.

[21:29] ---

The Federation barracks? Attack them?!

[21:32] ---

We'll take it with a sneak attack
and force them to disarm.

[21:35] ---

You're joking...

[21:36] ---

Are you scared, Garma?

[21:38] ---

You, a man who might lead the Zabi family

[21:40] ---

and take control of all Zeon one day,

[21:44] ---

are scared of a little thing like this?

[21:46] ---

B-But...

[21:48] ---

You can lead us!

[21:50] ---

You're our top student!

The shining star of the academy!

[21:54] ---

Char...

[21:56] ---

You saw that assault
landing ship, didn't you?

[21:58] ---

That was transporting security forces
from Guardian Banchi to Zum City.

[22:04] ---

As we speak, those forces

are slaughtering Zum City citizens!

[22:08] ---

What will happen if the troops
that are still here are also sent in?

[22:13] ---

If you're the Zabi man you say you are,
you can't stand idly by and do nothing.

[22:20] ---

All right. But can we beat them?

[22:24] ---

We can!

[22:26] ---

Take a look. This is a map of the garrison.

[22:29] ---

The garrison houses a full regiment.

[22:32] ---

But of that, one battalion
is currently in Zum City,

[22:35] ---

which leaves two battalions here. 2,000 men.

[22:38] ---

That's ten times our numbers!

[22:41] ---

There are two barrack blocks.

[22:42] ---

In the center are the admin
building and regimental HQ.

[22:46] ---

On the opposite side across from there
are the armory and heavy machinery hangar.

[22:49] ---

We'll designate these as
attack targets A, B, C, and D.

[22:53] ---

I-I'm surprised... When
did you put this together?

[22:57] ---

Don't be impressed just yet.

[23:00] ---

There are still important details
to work out. One is the docking bay.

[23:03] ---

We need to seize it to prevent
any interference from the outside.

[23:07] ---

The second is Superintendent Dozle.

[23:11] ---

My brother is a good man.
If we talk to him, I'm sure he'll...

[23:14] ---

That's it! We'd be better off
doing this with his help!

[23:17] ---

I'll go talk to him and--

[23:18] ---

Garma!

[23:20] ---

Don't you want to turn the gears
of history with your own two hands?

Revision #1

Created 2024-01-02 02:13:07 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:13:07 UTC by whimsee